

GAZETTE

Nachrichten vom Austausch/Nouvelles de l'échange 2022 - 2023



ARTICLES / ARTIKEL

*La vie à l'école / Das Schulleben
Seite/page 2*

*La vie de famille / Das Familienleben
Seiten/pages 3-4*

*Hamburg / Rouen
Seiten/pages 5-6-7*

*Berlin / Paris
Seiten/pages 8-9-10*

*La coopération franco-allemande /
die deutsch-französische Zusammenarbeit
Seite / page 11*

*Le Traité de l'Élysée / der Elyseevertrag
OFAJ/DFJW
Seiten / pages 12- 13*

*La chanson de l'échange / Das Lied des Austauschs
Seite / page 14*

*Le destin des Wanderers /
Das Schicksal du voyageur
Seiten/ pages 15-16- 17*

*Les mots clés de l'échange/
Die Schlüsselwörter des Austauschs
Seite / page 18*

*Merci / Danke
Seite / page 19*





Das Schulleben

von *Cassandra, Leni, Heloïse, Lisa*

Die Schüler müssen früh aufstehen, um 6 Uhr.

Die Schule beginnt um 7:45 Uhr

In Deutschland gibt es für die Kinder von 6-10 Jahren die Grundschule. Anschließend geht man entweder auf eine Gemeinschaftsschule oder auf ein Gymnasium. Dort gibt es die Unterstufe, Mittelstufe und Oberstufe.

Eine Schulstunde geht 90 Minuten.

Die Schule endet meistens um 13 Uhr.

Die Schüler machen nach der Schule ungefähr 45 Minuten Hausaufgaben, wobei sie nicht so viele Hausaufgaben haben wie die französischen Schüler. Nachmittags gibt es AGs, die von Lehrern angeboten werden (Chor, Rugby, Tierschutz, Sport...).

In der Schule gibt es Meerschweinchen und Enten.

Die Ferien an deutschen Schulen :

-2 Wochen im Herbst

-2 Wochen im Winter (Weihnachtsferien)

-2 Wochen im Frühling

-6 Wochen im Sommer

En France, il y a l'école maternelle, l'école primaire, le collège et le lycée.

Les élèves français se lèvent en moyenne à 7 heures, l'école commence à 8h30. L'école en France se termine à 16 heures 30, sauf le mercredi après-midi.

La plupart des élèves mangent tous les midis à la cantine, ils ne mangent pas pendant la récréation. La pause du midi dure une heure ou deux heures selon les classes. Il y a un plat différent tous les jours à la cantine et les plats sont imposés par l'école.

Une heure de cours dure en moyenne 55 minutes.

Les élèves français ont beaucoup de devoirs à la maison, ils travaillent en moyenne 1 heure 30 le soir.

Les français ont beaucoup de vacances :

-2 semaines à l'automne

-2 semaines à Noël

-2 semaines en février

-2 semaines au printemps

-8 semaines en été



La vie de famille

von Agathe B., Janina, Zoé, Ester

Wie jeder schon bemerkt hat, ist es in den Familien in Frankreich und Deutschland ein bisschen anders. Als Projekt haben wir uns das Familienleben ausgesucht und für euch ein paar Unterschiede und Gemeinsamkeiten zusammengesucht.

Fangen wir mit den Gemeinsamkeiten an :

Der Tag fängt ungefähr dieselbe Zeit an: aufstehen um 6/7 Uhr, am Wochenende um 8/9 Uhr. Natürlich wird in beiden Ländern Liebe in Form vom physischen Kontakt wie zum Beispiel Küsschen und Umarmungen. Selbstverständlich helfen wir den Eltern bei der Hausarbeit. Mit den Eltern spricht man ein bisschen Umgangssprache, aber nicht ausschließlich. Das Treffen mit den Freunden gehört für beide auch zu den Freizeitbeschäftigungen. Was man mit Freunden auch macht, ist spazieren gehen. Dies macht man auch mit den Eltern. Musik ist den beiden Ländern beliebt, weshalb das Erlernen eines Instruments auch beliebt ist und viele machen dies. Die ganz kleinen Kinder in den Familien gehen in die Krippe und in den Kindergarten. Manchmal trennen sich die Eltern in einer Familie, sodass die Mutter oder der Vater alleine auf die Kinder aufpassen müssen/sie alleine erziehen müssen.

Kommen wir jetzt zu den Unterschieden:

Wenn man die Toiletten in Frankreich nutzt, sollte man sich nicht wundern, wenn das Toilettenpapier rosa ist. Anders als in Frankreich ist es in Deutschland üblich recycelbares Toilettenpapier zu kaufen, da sie sehr umweltbewusst sind. Worauf man auch aufpassen sollte; ist nicht, dass die Franzosen dich verletzen wollen. Die Franzosen sagen „ Je te claque la bise“, was wortwörtlich „Ich schlage dich mit einem Kuss“ heißt. Dies ist eine Redewendung, welche man nicht zu ernst nehmen sollte. Außerdem haben Franzosen deutlich mehr Kinder im Gegensatz zu den Deutschen. Die Franzosen arbeiten mehr als die Deutschen. Dies ist auch daran erkennbar, dass der Mutterschutz in Frankreich deutlich kürzer ist. In Deutschland beträgt er 3 Jahre und in Frankreich nur 3 Monate, obwohl es deutlich mehr alleinerziehende Mütter in Frankreich gibt. Etwas, das am Anfang verwirrend war, dass deutsche Ehepaare sich keine Bettdecke und Matratze teilen. Dies ist in Frankreich üblich.

Commençons par les points communs :

La journée commence à peu près à la même heure : lever à 6/7 heures, le week-end à 8/9 heures. Bien sûr, dans les deux pays, l'amour prend la forme d'un contact physique, par exemple des bisous et des câlins. Bien entendu, nous aidons les parents dans les tâches ménagères. Avec les parents, on parle un peu le langage courant, mais pas exclusivement. Les rencontres avec les amis font aussi partie des loisirs pour les deux. Ce que l'on fait aussi avec les amis, c'est se promener (on le fait aussi avec les parents). La musique est appréciée dans les deux pays, c'est pourquoi apprendre à jouer d'un instrument est également populaire et beaucoup le font. Dans les familles, les tout petits vont à la crèche et à l'école maternelle. Parfois, les parents se séparent au sein d'une famille et la mère ou le père doit alors s'occuper seul des enfants/les élever seul.

Venons-en maintenant aux différences :

Si l'on utilise les toilettes en France, il ne faut pas s'étonner si le papier toilette est rose. Contrairement à la France, il est courant en Allemagne d'acheter du papier toilette recyclable, car ils sont très sensibles à l'environnement. Ce à quoi il faut aussi faire attention ; ce n'est pas que les Français veulent te blesser. Les Français disent "Je te claque la bise", ce qui signifie littéralement "Je te frappe avec un baiser". Il s'agit d'une expression qu'il ne faut pas prendre trop au sérieux. En outre, les Français ont nettement plus d'enfants que les Allemands et travaillent donc plus qu'eux. Cela se voit aussi au fait que le congé maternité est nettement plus court en France. En Allemagne, elle est de 3 ans et en France de 3 mois seulement, bien qu'il y ait nettement plus de mères célibataires en France. Une chose qui était déroutante au début, c'est que les couples allemands ne partagent pas la couette et le matelas. C'est pourtant une pratique courante en France.

WAS GIBT'S NEUES IN DEUTSCHLAND?



von Aliette, Jakob, Augustin, Lasse, Jannes

Rouen :

Bevölkerung : 114 187

Fläche: 21,38 km²

Gegründet: 843

Bevölkerungsdichte : 5.341 Einw./km²

Region : Normandie

Departement : Seine-Maritime

Stadtteile : 8

Bürgermeister :Nicolas Mayer-Rossignol

Es gibt viele Ferienhäuser

Hamburg :

Superficie : 755,2 Km²

Création : 500 n. Chr.

Habitants : 1,85 millions d'habitants ,
Hambourg est par sa population la deuxième ville

Le maire : Peter Tschentscher

Quartiers : 104

Arrondissements : 7

Le port de Hambourg est le plus grand d'Allemagne

L'aéroport est très grand et important

C'est un site important pour l'économie et la science

Il y a plus de 160 000 entreprises

Produit intérieur brut : 94,4 milliards Euro

GEMEINSAMKEITEN/POINTS COMMUNS :

-Il y a beaucoup de transports/Es gibt viele öffentliche Verkehrsmittel.
- Il y a une cathédrale et un port dans les 2 villes/
Es gibt einen Dom und einen Hafen in den zwei Städten.

- La fête foraine s'appelle la *foire St Romain* / Der Jahrmarkt heißt *der Dom*.

Hambourg est très culturelle et est une jolie ville. Il y a beaucoup d'églises par exemple le Michel ou l'église St. Jacobi. Le Michel est aussi un symbole d'Hambourg. Grâce à la plateforme d'observation, On a une bonne vue sur la ville. Mais quand on veut une bonne vue sur le port et l'Elbe on doit aller sur l'Elbphilharmonie. Dans l'Elbphilharmonie il y a des salles de concert, un hôtel, une plateforme d'observation et des appartements. Elle a coûté 866 millions d'euros. Mais quand tu aimes l'histoire tu peux aller dans la galerie d'art ou dans la jolie mairie.



Rouen ist eine sehr kulturelle Stadt. Es gibt viele Museen wie das Museum für Naturgeschichte „Musée d'histoire naturelle“. Es gibt auch viele historische Bauten, wie der „Palais de justice“ der Palast der Gerechtigkeit. Durch die Stadt Rouen fließt die Seine. In der Nähe des *Place du vieux marche* ist die gros Horloge. Seit 30 Jahren findet alle 5 Jahre ein Fest mit dem Namen *Armada* statt. Dies lockt über 2 Millionen zu dem Ufer nach Rouen. Das nächste Fest ist am 8.Juni 2023 und geht 10 Tage bis zum 18.Juni 2023.



Ein Lied von Ove und Gaspard

HAMBURG ET ROUEN , :I

L'ELBE ET LA SEINE, :I
ILS SONT TRÈS RAPIDES,
MERVEILLE QU'ILS NE SONT PAS TIMIDES

MOIN, ICH STEHE GERADE HIER,
AN DER ELBE AM SCHÖNEN PIER,
IN MEINER HAND EIN KLEINES TIER,
EIN HAMBURGER PANNFISCH SCHMECKT MIR

REFRAIN

VILLE AU 100 CLOCHETS,
CAPITALE DE LA NORMANDIE,
C'EST COMME PARIS, PLUS PETIT,
UN BAR À CHAQUE CROISEMENT

REFRAIN





Paris / Berlin

von Alexandre, Thanh-Trung, Samuel, Mattes

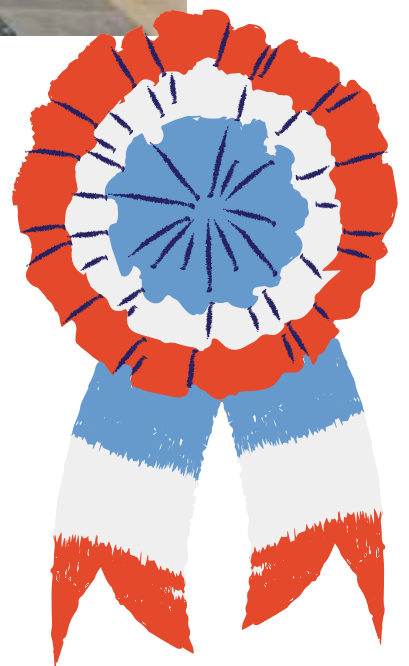
Paris : Hauptstadt von Frankreich

Bürgermeisterin : Anne Hidalgo

Einwohner : 2.15 Millionen

Fläche: 2845km²

Der Baubeginn am Eiffelturm fing am 28. Januar 1887 an und er wurde am 31. März 1889 für die Weltausstellung am 15. Mai bis 6. November 1889 eröffnet. Heute begrüßt der Eiffelturm fast 7 Millionen Besucher pro Jahr.





von Agathe, Charlotte und Corwin

Carl Gotthard errichtete im 1788 für den Preußischen König Friedrich 2 **das Brandenburger Tor** im neoklassizistischen Stil. Sie befindet sich am Eingang der Altstadt von Berlin. Das Tor wurde während des Zweiten Weltkriegs stark beschädigt und die Renovierung wurde im 1957 abgeschlossen. Sie symbolisiert die deutsche Einheit.

Berlin existiert seit 1230. Am Anfang war es nur eine Kolonie von Jägern und Fischern. Sie ist erst seit Ende des 15. Jahrhunderts die Hauptstadt Deutschlands.

von 1618 bis 1648 wurde Berlin im 30jährigen Krieg zur Hälfte zerstört. im Laufe des 18. Jahrhunderts wurde Berlin reich und wurde zu einer der schönsten Hauptstädte Europas. Napoleon und seine Armee hatten lange Zeit Deutschland besetzt, aber 1871 besiegte Preußen die Franzosen und Berlin wurde die Hauptstadt des preussischen Reiches.

Während des zweiten Weltkriegs wurde Berlin von den Bombenangriffen der Russen und der Alliierten zerstört. Nach Kriegsende wurde Berlin in 4 Zonen aufgeteilt, die von 4 Ländern regiert wurden : Russland, England, Frankreich, Amerika. Die UdSSR blockierte 1948 Westberlin, weil sie eine völlige Kontrolle über Berlin wollte. 1949 wurden die DDR und die BRD gegründet. im Jahr 1961 ließ die DDR eine Mauer errichten. Sie wurde das Symbol des Kalten Krieges. der Fall der Mauer fand am 9. November 1989 statt. Heute ist Berlin eine moderne, offene Stadt mit einer jungen, gebildeten und toleranten Bevölkerung und will die bedeutendste Stadt Europas werden.





Der Reichstag ist der Ort, der Sitz des Parlaments. Es wurde 1894 nach der Gründung des Reiches gegründet, der Stil ist neoklassizistisch. Das Gebäude wurde 1933 durch einen Brand teilweise zerstört. Es wird dann ab 1961 von Paul Baumgarten renoviert. Es ist das internationale Symbol der Demokratie.

Ich denke, dass die Architektur eine wichtige Sache in einer Stadt ist. Eine Stadt ist attraktiv, wenn es eine besondere Atmosphäre gibt. Dazu bevorzuge ich alte Gebäude, denn es wechselt die Stimmung. In Berlin ist die Architektur nicht überall. Es ist unterschiedlich zwischen Ost und West. In Westberlin sind die Gebäude modern und es gibt viele Geschäfte. Aber in Ostberlin gibt es identische und weiße Gebäude. Es sind zwei verschiedene Atmosphären, weil der Westen von den Vereinigten Staaten und der Osten von der UdSSR besetzt wurden.

von Benjamin, Fabian, Corwin, Luca

Die deutsch-französischen Beziehungen in der Wirtschaft

Über die Zusammenarbeit mit Deutschland und Frankreich gibt es viele Sachen, um beiden Ländern zu helfen. Wir haben Firmen zum Beispiel Airbus. Oder die Beziehung zwischen Renault-Nissan und Daimler. Diese Kooperation hat die Wirtschaft stark verstärkt. „la SNCF“ und die Deutsche Bahn arbeiten auch zusammen. Deutschland und Frankreich machen 40 Prozent der europäischen Wirtschaft aus. Die meisten Exporte Deutschlands gehen nach Frankreich. Für Deutschland liegt Frankreich bei den Importen auf dem dritten Platz. Allein Frankreich und Deutschland machen für jedes der beiden Länder etwa ein Viertel ihres gemeinsamen Handels aus. Unternehmen aus beiden Ländern investieren in ihr Nachbarland. Mehr als 3.100 deutsche Unternehmen sind in Frankreich vertreten und beschäftigen mehr als 300.000 Mitarbeiter. In Deutschland gibt es mehr als 3.700 französische Unternehmen mit 328.000 Mitarbeitern.



Les relations franco-allemandes dans l'économie

Entre la France et l'Allemagne existent une relation économique forte. C'est pourquoi, il existe une dépendance économique entre les deux pays. Cela signifie que les deux pays sont à la fois partenaires et concurrents. L'Allemagne et la France occupent 40 pour cent de l'économie européenne. La plupart des exportations allemandes sont destinées à la France. Dans le domaine des importations, la France occupe la troisième place pour l'Allemagne. Depuis plusieurs décennies, l'Allemagne est le partenaire commercial n°1 pour la France. Seulement, la France et l'Allemagne représentent un quart de leur commerce commun. Les entreprises des deux pays investissent dans le pays voisin. Plus de 3100 entreprises allemandes sont présentes en France et occupent plus de 300.000 salariés. En Allemagne ce sont plus de 3700 entreprises françaises avec 328.000 de salariés.



von Agathe, Enni, Constance, Neela, Jonathan, Antoine

Le Traité de l'Elysée / Der Elysée-Vertrag

Petit retour en arrière : En 1963, le chancelier Konrad Adenauer et le président français Charles de Gaulle signent à l'Elysée un accord de coopération franco-allemande. Par leurs signatures, ils ont marqué la réconciliation des deux pays et jeté les bases des relations politiques et sociales bilatérales. L'amitié franco-allemande a traversé bien des épreuves depuis lors et perdure encore aujourd'hui, bien qu'elle soit actuellement confrontée à divers défis dans le contexte européen et mondial.

Quelles sont les conditions contractuelles les plus importantes ? Afin de créer une base de coopération à long terme, il a été décidé que les chefs d'État et de gouvernement se réuniraient au moins deux fois par an, les ministres des Affaires étrangères au moins tous les trois mois et que le chef d'État et les autres ministères se réuniraient une fois par mois .

En outre, la France et l'Allemagne ont convenu d'échanger leurs vues sur des questions importantes de politique étrangère, européenne et de défense. Les deux pays sont tournés vers l'avenir en matière "d'éducation et de jeunesse" et souhaitent renforcer la relation entre les citoyens allemands et français et initier de nouveaux projets communs. Avec un grand succès :

l'accord a assuré la création de l'Office franco-allemand pour la jeunesse (DFJW), qui permet chaque année à des jeunes de se rencontrer et a permis à environ huit millions d'Allemands et de Français de participer à des programmes d'échanges depuis 1963. Et aujourd'hui? Un partenariat à long terme qui ne s'arrête jamais.

Les relations économiques entre la France et l'Allemagne sont particulièrement fortes et durables. L'Allemagne est de loin le premier partenaire commercial de la France et la présence d'entreprises allemandes en France est très importante avec plus de 3 000 filiales employant 325 000 personnes.

À l'occasion du 56e anniversaire du traité de l'Élysée, mardi 22 janvier 2019, le président de la République française et, la chancelière de la République fédérale d'Allemagne, ont signé à Aix-la-Chapelle, un nouveau traité de coopération et d'intégration franco-allemandes.



L'OFAJ est une organisation internationale qui s'engage en faveur de la coopération franco-allemande. Depuis 1963, l'OFAJ a permis à près de 9,5 millions de jeunes de participer à plus de 382 000 programmes d'échanges. L'année 2023 est la 60ème année du traité de l'Elysée et de l'OFAJ. L'OFAJ propose des programmes comme par exemple le programme Brigitte Sauzay et Voltaire .



Das DFJW ist eine internationale Organisation für die deutsch-französische Zusammenarbeit. Seit 1963 hat das DFJW fast 9,5 Millionen jungen Menschen die Teilnahme an über 382.000 Austausch-programmen ermöglicht. 2023 heibt 60 Jahre Elysee-Vertrag und DFJW . . Das DFJW bietet Programme an , wie zum Beispiel das Brigitte Sauzay - und Voltaire - Programm .



OFAJ

Office Franco-Allemand
pour la Jeunesse

DFJW

Deutsch-Französisches
Jugendwerk

La nouvelle chanson
fait sensation!

Der neue Song ist eine Sensation!
Amour pour toujours- Liebe für immer

Verse 1:

Du bist mein Herz, mein Licht, mein Glück,
In deinen Armen fühl' ich mich zurück.
Die Liebe brennt, wie ein Feuer so heiß,
Du bist der Grund, warum mein Herz schreit.

Refrain:

Ich liebe dich, mein Schatz, für immer,
Unsere Liebe kennt keine Grenzen, niemals gibt sie auf.
Du und ich, wir sind wie zwei Sterne im Himmel,
Verbunden für immer, in diesem Liebesspiel.

Couplet 2:

Tes yeux brillent comme le soleil du matin,
Ton toucher fait disparaître toutes les peines.
Dans tes bras, je trouve refuge,
Avec toi, je me sens libre, plein de joie de vivre.

Refrain:

Je t'aime, mon trésor, pour toujours,
Notre amour ne connaît pas de limites, jamais il ne s'arrête.
Toi et moi, nous sommes comme deux étoiles dans le ciel,
Liés pour toujours, dans ce jeu d'amour.



Interview avec les chanteuses :

3 Französinnen und 3 Deutsche haben sich dank eines Austauschs in Deutschland zusammengefunden, um Musik zu schreiben, die der Liebe, die sie empfinden können, Gerecht wird.

« Aujourd'hui, devant vos chers lecteurs, nous souhaitons dévoiler nos sentiments à travers cette chanson, dédiée aux magnifiques rencontres que l'on a pu faire dans notre vie. », exprime la chanteuse

Die Gruppe der Freundinnen

Ecrit par : Milana, Cara, Vivien, Juliette, Clémentine et Lucie

Lors de notre séjour en Allemagne, une visite au musée des beaux-arts de Hambourg était au programme. Nous devions découvrir le célèbre tableau de Caspar David Friedrich, *Le voyageur contemplant une mer de nuages* *Der Wanderer über dem Nebelmeer* (1818).

Malheureusement, nous n'avons pas pu le voir : le jour de notre arrivée un groupe d'activistes s'est précipité sur le tableau pour l'encoller.

Ils avaient reproduit le tableau initial en paysage d'apocalypse. Les experts pensent que le paysage sur le tableau initial serait la Suisse saxonne, endroit soumis à des feux de forêt l'été dernier. Sur la 3ème photo, on voit la reproduction à terre avec de la cendre jetée dessus, cendre provenant de ces feux de forêt.

A partir de là, nous avons demandé aux élèves de réfléchir au sujet et de proposer leur propre "réécriture" de l'oeuvre sur le thème de l'environnement.

Visite au musée des Beaux-Arts de Hambourg

Travail en groupe

- 1) Agathe - Zoé - Colin
- 2) Augustin - Gaspard - Juliette - Clémentine
- 3) Aliette - Cassandre - Héloïse
- 4) Alexandre - Benjamin - Antoine

FICHE DE TRAVAIL

Objectif général : Connaître un peintre majeur du romantisme allemand

Apport culturel : *Der Wanderer über dem Nebelmeer* de Caspar David Friedrich

Objectif de communication : A partir d'un événement récent (mars 2023), savoir transformer le message d'une peinture et la rendre plus personnelle

Support :

- Tableau de CD Friedrich (1)
- Détournement du tableau original par le groupe d'activistes Die letzte Generation (2)

Tâche : Dans le cadre de la semaine des arts, nous vous proposons de vous approprier ce tableau et de le détourner sur le thème de l'environnement.

Objectif : Théorie du détournement dans l'art: « créer une œuvre portant un message différent, souvent opposé au message de l'original » (définition Wikipédia).

- Rendre un objet d'art insolite et lui redonner du sens à partir du projet de l'élève et de sa compréhension de l'œuvre.
- Considérer l'œuvre comme un support et s'en servir pour créer à son tour.
 - S'approprier l'œuvre dans un but d'enrichissement.
 - Raconter une nouvelle histoire.

Les attentes :

Le travail se fait essentiellement sur la composition, sur l'organisation de l'espace de la feuille en jouant sur les couleurs, la taille des éléments dans la page, la place qu'ils occupent dans l'espace et les uns par rapport aux autres, les éléments qui créent du lien dans la composition.

Vous pouvez réaliser un collage (format A3 possible)

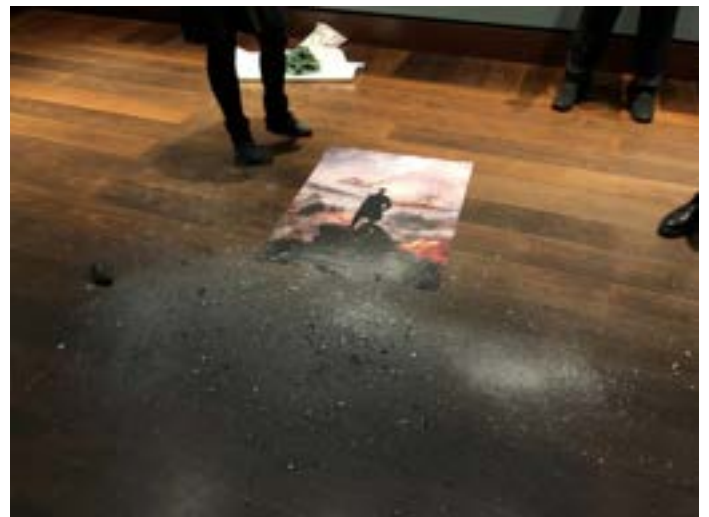
Exigence : votre production devra contenir un texte court en allemand et en français :

Au choix :

- un titre
- une bulle
- un slogan



DER WANDERER ÜBER DEM NEBELMEER
VON CASPAR DAVID FRIEDRICH , UM 1818
HAMBURGER KUNSTHALLE



(2)

<https://letztegeneration.de/blog/2023/03/wanderer-ueber-dem-nebelmeer-ueberklebt-unsere-welt-liegt-im-sterben-und-niemand-darf-wegsehen/>



FREUNDSCHAFT

AMITIÉ

TEILEN

PARTAGE

WILLKOMMEN

BIENVENUE

TREFFEN

RENCONTRE

ANPASSUNG

ADAPTATION

EMOTIONEN

EMOTIONS

LACHEN

RIRE

DÉCOUVERTES

ENTDECKUNGEN

CULTURE

KULTUR



LES MOTS CLÉS DE L'ÉCHANGE

Super expérience!

Colin

Superbe échange!
Expérience très enrichissante!

Cassandra

Bravo pour ce super échange. Quelle expérience!!!
Hélène

Merci beaucoup, c'était génial!
Ariette

Danke Schön!

ces asperol

Cette expérience était géniale!

Alexandre

Charlie

Frau Wallecan

Frau

Mortoire



Meilleur Moment de l'année
Luluu! ❤️

Merci beaucoup pour cette expérience incroyable
Agathe

merci
C'était incroyable!
Juliette
De très beaux souvenirs à raconter pour plus tard. Merci à Mme Mortoire et Mme Wallecan

M. de plus expérience
de l'année
Augustin
Stéphane !!
Charlotte
Romaine B.
El mag Doulak
Et mag Doulak

